

EURYDICE (2007): *European Glossary on Education. Volume 5. Decision-making, Advisory, Operational and Regulatory Bodies in Higher Education* (Bruselas, Unidat Europea de Eurydice).

Cada sistema educativo y cada política educativa nacional utiliza su propia terminología específica para describir sus características organizativas y de funcionamiento. Cuando se intenta comprender los distintos sistemas educativos en Europa y se pretenden hacer comparaciones fiables sobre su funcionamiento, es frecuente que surjan dudas terminológicas. Por esta razón, la tarea de recopilación y definición de términos precisos es fundamental para una mejor comprensión y para el fomento de una comunicación de calidad en una Europa ampliada, en la cual se han fijado como metas la mejora de la calidad y eficacia de los sistemas de educación y formación, así como la garantía del acceso de todos a los mismos y su apertura al resto del mundo.

En 1999, la Red Europea de Información sobre Educación (Eurydice) presentó una serie titulada *Glosario Europeo sobre Educación*. Cuatro de estos volúmenes ya han sido publicados y se refieren, respectivamente, a los exámenes, cualificaciones y títulos (edición actualizada en 2004), a las instituciones educativas (edición actualizada en 2005), al personal docente (2002) y al personal de gestión, supervisión y apoyo (2003).

Con el fin de facilitar una mejor comprensión de los sistemas de educación superior de los distintos países, Eurydice ha dedicado el quinto volumen del Glosario Europeo sobre Educación a la recopilación de casi 770 términos nacionales en su lengua original referidos a los diferentes organismos de toma de decisiones, consultivos, operativos y reguladores de la educación superior en cuatro niveles administrativos (nacional, regional, local e institucional). Se trata de todos aquellos organismos responsables de los programas de estudio, la evaluación, la certificación y la financiación, así como de informar sobre la oferta educativa existente. La publicación abarca 28 países pertenecientes a la Red Eurydice.

Para los fines de este Glosario, «organismo oficial» se define como una entidad pública o privada reconocida legalmente por las autoridades públicas. Cada organismo tiene un rol específico y unas responsabilidades, funciona-

miento y constitución/ membresía. Puede ser una junta, consejo, institución, agencia, etc.

Este Glosario abarca:

- Todos los organismos con responsabilidades en ámbitos directamente ligados a la educación (como el curriculum, la evaluación, la acreditación, la formación y las condiciones laborales del profesorado), los organismos responsables de la financiación de la educación superior, incluyendo las agencias que conceden apoyo financiero, y los servicios de información de cursos y programas de estudios.
- Grupos de interés/ sindicatos constituidos en los organismos oficiales, tales como asociaciones de profesores y sindicatos, con un nivel de responsabilidad central o regional en la educación superior y que sean consultados por agentes políticos.
- Todos los tipos de educación superior (académica, profesional, artística), incluyendo la educación de adultos y a distancia.

En la primera parte del Glosario, se presentan los términos en su lengua original por orden alfabético con una nota explicativa que describe el marco legal y administrativo de cada organismo, sus medios de financiación, sus funciones y procedimientos de trabajo, así como sus relaciones con otros organismos con responsabilidades en el mismo sector y su modo de organización (integrantes y mecanismos de contratación de los cargos directivos).

La segunda parte de la publicación incluye unas tablas resumen de cada país en las que aparecen clasificados todos los términos según el rango administrativo del órgano respectivo (nacional, regional, local o institucional). Después del término en el idioma original, figuran sus acrónimos y sinónimos y la traducción inglesa de los términos nacionales. Debajo de la tabla resumen se incluye una breve descripción con importantes detalles sobre características nacionales específicas, que resulta de gran utilidad para una adecuada comprensión de las circunstancias de un país particular. Asimismo, se incluye la lista de los ministerios que colaboran con el que en cada país ostenta la responsabilidad principal en materia de Educación Superior, así como una lista de referencias de sitios Web.

La ventaja de esta estructura dual es que ofrece diferentes rutas de acceso a la información. Los lectores conocedores de un término, pero que des-

conocen su significado, pueden acceder a la lista alfabética para encontrar el nombre del país, el nivel administrativo/ área de responsabilidad y la nota explicativa sobre el mismo. Por su parte, aquellos que deseen conocer todos los términos que se usan en un país concreto en relación a los diferentes organismos oficiales en Educación Superior, tienen la posibilidad de consultar la tabla resumen nacional y, posteriormente, volver a la primera parte del glosario para obtener una definición más completa de cada término.

Conviene también señalar que al comienzo del libro se presenta una guía para el usuario, en la que se explica detalladamente qué criterios se han seguido para elaborar la primera parte del glosario, concretamente aquellos que se han tenido en cuenta para elegir los términos y el idioma (en los países con más de un idioma oficial) en el que se presentan así como para realizar las definiciones.

En definitiva, este quinto volumen del Glosario puede ser de gran utilidad en estudios de carácter comparativo y en la cooperación entre las administraciones de los distintos países europeos en materia educativa, pues proporciona una información clave para entender algunas características básicas del funcionamiento y organización de los sistemas educativos en Europa en el nivel de Educación Superior.

Este volumen coincide con una serie de publicaciones que Eurydice ha desarrollado en 2007 para promover una mayor comprensión individual y comparada de los sistemas de educación superior de los distintos países de Europa. Estas publicaciones son: la edición de 2007 de *Organización de la estructura de la Educación Superior en Europa* (mayo 2007), *Cifras clave en educación superior* (abril 2007) y un estudio sobre el gobierno en la Educación Superior (que se publicará en 2008).

Sara Redondo Duarte  
CIDE